

Contents 目錄

卷首語

- 1 聽聲辨韻
文 宋子江

創作天地

- 4 楊丞峰（英國曼城）／著
4 蔡嘉恩／影
5 撻撻／分開
5 黑川（上海）／梁上
5 姚慶萬／擲彩虹
6 張丁屹（北京）／琥珀
6 歸玖／那是藍色的一片星空
7 陳子鍵／抖落的碼頭
7 林雨琪／飛髮
8 流波／在廢墟中萌芽
9 蓬蒿／纜車塔下的櫻花園
9 梁璧君／我只想和你分離
10 李毓寒／方塊
10 李毓寒／橘子皮與月球表面
11 小西／無耳兔
11 吳俊賢／黃昏在油麻地
11 劉哲廷（彰化）／我們用錯的那座山
12 池荒懸／水彩與破結他
13 月河／一起走
14 黑麥／我的第二十七座墳墓

「2026 冬季限定——詩作坊」特輯

- 15 序言
文 池荒懸
16 前言：十五人，十五年
文 鄭政恆
17 蔡嘉恩／讀
17 昭洋／就這樣吧
17 Jaden Tse／果
18 吳蓮欣／白日夢之檳城
18 色假／乞癡
18 鄭思珩／永夜
19 卡卡／驚蟄
19 Alex／一口
20 阿祥／步行

- 20 黃俊寧／溝通演習
21 白粥／閱讀練習
22 李靈枝／拍攝偶爾
22 林間／春分
23 簡伊曼／閃耀
23 陳景暉／他懂得

詩歌評論

- 24 石頭的前世與今生：論《石頭的思考》與詩的承傳及演化
文 彭依仁

評書賞藝

- 36 斷裂的優雅：不清《金繼》的詩學修補術
文 律銘

翻譯評論

- 37 意盡：艾略特·溫伯格《杜甫一生》兩種中譯本評比
文 鄭政恆

專欄 詩匠譯苑

- 40 龐德《詩章》二十一
譯 宋子江

專欄 葡詩拾葉

- 42 【巴西】塞西莉亞·梅雷萊斯（Cecília Meireles）詩八首
譯 月河 譯 洋小漫

譯介天地

- 46 哲人繆亞：在彌爾頓與卡夫卡之間
文 王東東
51 【蘇格蘭】繆亞（Edwin Muir）詩八首
譯 王東東
55 【伊朗】巴努·贊（Bānoo Zan）詩六首
譯 宋子江

「迂迴的思辯與衷情：丹麥當代詩選」特輯

- 60 迂迴的思辯與衷情：丹麥當代詩選
編、譯 孫博、曾繁裕
- 60 索倫·烏爾里克·托姆森 (Søren Ulrik Thomsen)
／無題
- 62 艾斯卡·K·馬迪遜 (Eske K. Mathiesen)
／給安娜·布倫杜的七首詩
／小鳥認識許多籠子
- 64 瑪麗安·拉森 (Marianne Larsen)
／身體在外
／偉大的傍晚
／偵察
／紀念我的太陽甲蟲
- 65 卡斯珀·赫塞爾比耶 (Kasper Hesselbjerg)
／酸菜與存款
- 66 孫博 (Bo Ærenlund Sørensen)
／與蝸牛同營共處
／那些你永遠不聞蝸牛使用的詞語
／我裏面也是瓢蟲
- 68 安娜·里德 (Anna Rieder)
比雅潔·本德森 (Birgit Bundesen)
／比雅潔，46 歲
／安娜 1.3.21
／安娜
／比雅潔

Voice & Verse Feature: "Apocalypse"

- 70 May Morales Dolis, trans. Eric Abalajon / Our Mother of
The Sudden Flood
- 70 William Carlo Antonio Sanchez / A Plot They Called
Home
- 71 Rachel A. Yeung / Keep Sweet
- 71 Chad Norman / Fires & the Shelter-tree Choir
- 72 Duo Han Longbow, trans. Yun Qin Wang / November
- 72 Duo Han Longbow, trans. Yun Qin Wang / Weak
Theology
- 72 Ilias Tsagias / Washed Up
- 73 Akin Jeje / Apocalypse Imminent
- 73 Shams Wang / Shell Atlas
- 74 Shams Wang / Vapour Islands

- 75 Anthony Lioi / To the Air Dancers in *Nope*
- 75 Aiden Heung / Landscape with a Dark Sea
- 76 Aiden Heung / Dynamic Zero
- 77 Ng Yi-Sheng / Eschatology Roulette
- 78 Amanda Mironova-Stronge / The Sunflowers You
Brought Have Started to Rot
- 78 Zac Hing / 2024 YR4
- 79 Mark Vincent Dela Cruz / To San Roque
- 80 Cheonhak Kwon, trans. by Hana Kim / 21st-Century
Delusions of Grandeur
- 80 Cheonhak Kwon, trans. by Hana Kim / Moral Numbness
- 81 Mishal Mazin / In the Name of
- 83 Joel M. Toledo / Ingenuity
- 84 Moham Zheng Wang / My friend, October Leans North
at Dusk

Voice & Verse Feature: "White"

- 85 Luke McManus / February, Geniff
- 85 Luke McManus / November, Fermanagh
- 86 Luke McManus / Midwinter, Slieve Gullion
- 87 Ellen Harrold / OCT Scan
- 87 Ellen Harrold / Canthus
- 87 Ivie Urdas / Headstone
- 88 Isidoro M. Cruz / Evolution of Tarpaulin
- 88 Geraldine Clarkson / Calling Lois
- 89 Robert Black / White Oxen of the Sun (No.1)
- 90 Robert Black / White Oxen of the Sun (No.2)
- 91 Greg Huteson / Sun Moon Lake: A History
- 91 Kian Seh Low / identification
- 92 Rebekah Chan / For the City Who Never Knew My Name
- 92 Florence Leung / like me
- 93 Candlewax / Neil Azcuna
- 93 Rachel A. Yeung / Muê5
- 94 Jonathan Chan / oblivion
- 95 Jonathan Chan / moonlight
- 95 Ash Dean / Moonflowers
- 96 James Shea / Fissure
- 96 James Shea / Unbecoming